



Pantun Melayu Sarawak

Pentafsiran Makna Implikatur

Mary Fatimah Subet

Pantun Melayu Sarawak

Pentafsiran Makna Implikatur

Mary Fatimah Subet

Universiti Malaysia Sarawak
Kota Samarahan

© Mary Fatimah Subet
2017

Hak cipta terpelihara. Setiap bahagian daripada terbitan ini tidak boleh diterbitkan semula, disimpan untuk pengeluaran atau dipindahkan kepada bentuk lain, sama ada dengan cara elektronik, mekanik, gambar, rakaman dan sebagainya tanpa izin bertulis daripada Penerbit UNIMAS.

Diterbitkan oleh
UNIMAS Publisher,
Universiti Malaysia Sarawak,
94300 Kota Samarahan,
Sarawak, Malaysia.

Dicetak di Malaysia oleh
Heng Sing Brother Press,
No. 37, Lot 75, Section 63,
1st Floor, Jalan Chan Bee Kiew,
Kuching, Sarawak.

Perpustakaan Negara Malaysia

Cataloguing-in-Publication Data

Mary Fatimah Subet

Pantun Melayu Sarawak : Pentafsiran Makna Implikatur
/ Mary Fatimah Subet.

ISBN 978-967-2008-43-9

1. Pantoums. 2. Malay poetry-Sarawak.

I. Judul.

899.231

ISI KANDUNGAN

Isi Kandungan	I
Senarai Jadual	III
Prakata	v
Penghargaan	IX
1 Pentafsiran Makna: Antara Semantik Dan Pragmatik	1
2 Konsep Implikatur	19
3 Pantun Melayu Sarawak	27
4 Implikatur Dan Pantun	47
5 Strategi Implikatur Dalam Pantun	55
6 Jenis Implikatur Dalam Pantun	105
7 Kepentingan Penggunaan Implikatur, Cadangan Dan Kesimpulan	115
Bibliografi	121
Glosari	125
Indeks	133

SENARAI JADUAL

Jadual 1	Strategi Penggunaan Implikatur Dalam Pantun	105
Jadual 2	Jenis-Jenis Implikatur Dalam Pantun	109

❧ PRAKATA ❧

Berdasarkan kajian yang lepas, beberapa kaedah daripada bidang pragmatik telah terbukti berkesan dalam mencari makna yang lebih tepat dan sahih, antaranya ialah kaedah implikatur. Kaedah implikatur yang dipelopori oleh Paul Grice secara teorinya telah diterapkan dalam perbualan untuk mencari makna sebenar sesuatu ujaran. Dalam buku ini, satu kelainan dicuba. Penulis berusaha mengetengahkan bahawa implikatur bukan sahaja wujud dalam perbualan, tetapi juga dalam aktiviti bahasa yang tidak melibatkan perbualan, misalnya pengucapan pantun.

Buku ini mengemukakan dapatan kajian tentang kewujudan implikatur dalam pantun Melayu Sarawak. Sebagai satu permulaan untuk membuktikan bahawa implikatur juga wujud dalam aktiviti berbahasa yang bukan perbualan, sebanyak 114 buah pantun Melayu Sarawak telah dikumpul. Daripada jumlah itu, sebanyak 50 buah pantun pula telah dipilih sebagai sampel untuk dianalisis. Didapati bahawa dalam tiap-tiap pantun tersebut implikatur telah diselitkan untuk menyampaikan sesuatu mesej yang tersirat yang tidak dikemukakan dalam maksud pantun yang biasanya didapati secara tersurat. Setelah penganalisan dibuat, didapati bahawa terdapat banyak mesej tersembunyi yang tidak disampaikan dalam pantun kiasan. Walaupun umum mengetahui bahawa terdapat pembayang maksud dalam pantun, namun pembayang berkenaan belum mampu mendedahkan maksud yang terselindung di sebalik sesebuah pantun yang diucapkan. Hal ini adalah ekoran daripada sikap orang Melayu yang masih lagi berselindung dalam menyampaikan sesuatu maksud, lebih-lebih lagi yang berkaitan dengan perasaan.

Dalam buku ini, diuraikan beberapa strategi penggunaan implikatur yang dapat dikesan dalam pantun. Daripada strategi ini pula, andaian terhadap maksud implikatur kemudian dikemukakan berdasarkan penganalisan

terhadap mesej tersirat yang terselindung di sebalik sesuatu implikatur itu. Daripada andaian ini pula, beberapa kesimpulan dikemukakan untuk menyudahkan tujuan penggunaan sesuatu implikatur tersebut.

Kajian yang dilakukan sehingga membawa kepada penulisan buku ini adalah berasaskan cara penyelidikan kualitatif dan kuantitatif serta kaedah perpustakaan. Perkara yang turut dikemukakan dalam buku ini ialah cadangan yang boleh diambil kira oleh para pengkaji seterusnya yang berminat untuk menerokai sendiri bidang pragmatik ini.

Buku ini juga menyimpulkan bahawa implikatur dapat diaplikasikan bukan sahaja dalam aktiviti perbualan untuk mencari makna tersirat sesuatu ujaran, tetapi juga wujud dalam aktiviti bahasa yang bukan perbualan.

Buku ini sesuai dibaca oleh khalayak umum, para ilmuan, para akademik dan para pelajar institusi pendidikan tinggi yang ingin mengetahui maklumat asas, malah maklumat lanjut tentang bidang pragmatik, pantun, etika berbicara melalui pantun serta gambaran kehidupan masyarakat Melayu.

Buku ini ialah hasil tesis sarjana penulis yang diubah suai dan diolah semula untuk diterbitkan. Penghargaan terima kasih ditujukan khas kepada penyelia tesis, Tuan Said Halim Said Nong dari Universiti Malaya.

Penulis ingin mengucapkan jutaan terima kasih kepada pihak Universiti Malaysia Sarawak (UNIMAS) khususnya UNIMAS Publisher kerana kesudian menerbitkan buku ini.

Penghargaan terima kasih juga ditujukan khas kepada para informan yang sangat baik hati dan telah bekerjasama memberikan maklumat sehingga dapat dijadikan sebagai data untuk tujuan analisis dan penghasilan buku ini. Nama mereka dinukilkan bersama-sama hasil kutipan data di dalam buku ini. Kerjasama yang diberikan dapat membantu usaha ke arah mendokumentasikan pantun-pantun Melayu Sarawak ini dan secara tidak

langsung analisis yang dilakukan terhadap pantun-pantun ini telah dapat menjadi bahan yang sesuai untuk bacaan ilmiah, mahupun umum serta akan dapat dijadikan rujukan pada bila-bila masa diperlukan.

Terima Kasih.

❧ PENGHARGAAN ❧

Syukur Alhamdulillah.

Penghargaan penuh kasih ditujukan khas kepada ibu bapa, adik-beradik penulis serta anak-anak saudara yang tersayang atas sokongan kekeluargaan selama ini.

Penulis juga mengucapkan setinggi-tinggi penghargaan kepada para informan yang telah bekerjasama memberikan maklumat berkenaan data tradisi sastera lisan iaitu pantun Melayu Sarawak. Tanpa data-data ini, koleksi pantun berkenaan tidak akan dapat dilaksanakan. Tanpa koleksi pantun, tiada analisis dapat dijalankan dan buku ini tidak akan dapat dihasilkan. Nama-nama informan yang sangat baik hati ini dinukilkan bersama-sama hasil tradisi pantun Melayu yang mereka sumbangkan di dalam buku ini.

Penghargaan terima kasih juga ditujukan khas kepada para pensyarah Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya yang mendidik penulis dalam bidang berkenaan “implikatur” yang menjadi fokus tulisan di dalam buku ini. Juga kepada pihak Dewan Bahasa dan Pustaka Cawangan Sarawak, tempat penulis meluangkan masa menelaah dan mencari maklumat-maklumat yang relevan untuk melengkapkan penulisan buku ini. Juga kepada orang perseorangan yang turut menyumbang secara langsung atau tidak langsung dalam proses kutipan data sehinggalah terhasilnya penulisan dan penerbitan buku ini. Berbanyak-banyak terima kasih diucapkan.

Akhir sekali, Sekalung penghargaan juga ditujukan khas kepada kakitangan UNIMAS PUBLISHER atas tindakan berkenaan daripada awal hingga akhir proses penerbitan buku ini. Sesungguhnya penat lelah individu berkenaan tersemat di hati penulis. Semoga semua urusan mereka dipermudahkan oleh Allah (SWT).

Terima kasih.



1

PENTAFSIRAN MAKNA: ANTARA SEMANTIK DENGAN PRAGMATIK

Sebelum kemunculan pragmatik, banyak kajian yang dilakukan untuk melihat makna dari sudut semantik kerana ilmu semantik itu sendiri telah mula bertapak sejak tahun 1920-an lagi. Bidang semantik seterusnya memberi laluan kepada kajian-kajian yang lebih bersifat peka konteks yang mengetengahkan bidang pragmatik. Kedua-dua ilmu semantik dan pragmatik dalam pentafsiran makna saling memerlukan antara satu sama lain bagi menginterpretasi ujaran.

Semantik akan menentukan segala rujukan di peringkat bentuk logik yang diperlukan, manakala pragmatik pula cuba memberikan prinsip umum untuk pendengar mencuba menyesuaikan rujukan sebenar bagi setiap ujaran. Implikatur yang menjadi tumpuan buku ini adalah sebahagian daripada pragmatik, iaitu kajian kepada aspek-aspek non linguistik dalam komunikasi. Untuk memberi sedikit gambaran tentang bidang ini, bab pertama buku ini akan menyorot beberapa penyelidikan, dapatan dan pendapat yang berkaitan tentang pragmatik dan juga semantik.

Zulkifley Hamid (1991: 570) mengatakan bahawa “Proses penggunaan bahasa manusia begitu beragam sifatnya. Penganalisisan makna ternyata tidak sahaja terhad kepada penganalisaan makna perkataan dan corak hubungan struktur antara perkataan-perkataan yang membina sesuatu ayat. Penganalisisan makna menjangkau ruang litup yang lebih jauh daripada itu, iaitu melibatkan seluruh aspek keperihalan keadaan penggunaan dan pengguna. Untuk tujuan ini, kaedah-kaedah semantik sahaja tidak memadai. Hanya dengan menggunakan kaedah-kaedah pragmatik sahajalah, pentafsiran makna dapat dilakukan dengan cara yang lebih tepat dan sahih.”